

(2)

Mout souvent m'ont demandé plusours

Se j'um, pour ce que je sui-join.
Oui, que t'aime la meilleur
Qui soit en tout cest pais.

Mout a blauce, ce n'est vif.

Ses cors est poliz.

Chief luisant, sorciz.

Blaus eur verz, mention bien assis.

Coi plus blanc que ne soit flour de lis.

Qui'en puis je, se je sui ses amis,

Quant elle est si bele et si gentil

Qu'en li ne faut fors merci?

Mout ai esté en douleur

Longement pour bien amer.

Et sui enson chasun jor;

Si ne m'en puis destourber,

Tant a douleur.

Blaute, bonite, et cors gent de bel astour,

Biaz rame pour cuer naver,

Dour vis frenche colour.

Je ne vi en li rien a blamer,

For que te ne puis merci trover

Eust me tient en langour,

Ne ju pour ce ne partira de s'amour.

Time and again many people have asked me

If I am in love, since I am so cheefful.

Yes, for I love the best lady

In all the land.

I find her most beautiful;

She is of excreet bearing.

With shining hair, fine eybrows,

Beautiful green eyes, well-shaped chin,

And a neck whiter than lilles.

How can I help being in love with her

When sic is so beautiful and so gracious

That she lacks nothing but mercy?

I have suffered for a very long time

For loving faithfully.

And I suffer still each day;

Yet I cannot leave her.

For she has such sweeteness,

Beauty, goodnes, and such graceful bearing

Smiling eye which pierce my heart,

Sweet face and fresh coloring.

I have not found anything to criticize in her,

Except that I cannot obtain morey from her;

Thus she keeps me languishing,

But nonetheless I cannot stop loving her.

Tr. fol. 177. b1

1. Mout souvent mont de man-dé plu-
1. Mout ai es té en do-lour

2. se j'aim, por ce que² je sui
2. don-gue-ment por bien a-mie³ fol. 178. b1

3. et sui en cor

130

b1

bien assis. b1 9. col plus blanc que ne soit flour de lis. 10. Qu'en puis je, se je sui

ses a-mis, 11. quan ele est si bele et si gen-tis, 12. qu'en li ne faut fors mer-cis?

13. et cors gent de net a-tor, 14. lez riens a bla-mer, 15. fors que je n'i puis mer-ci tro-

fol. 179 b1

1. Ein si me ient en dolor, 12. ne ja por ce ne par-nal de sh-mour.

MULIERUM

b1

1. O - il car j'aim la mel-lour, 4. qui soit en tout ce pa-is. 5. tant a blau-te,

chau-cum jor; 4. si ne men puis des-se-vres, stan a va-loi, 6. blau-e? bon-te

6. blau-e? bon-te

b1

7. chief² lui-sun, sor-cis blaues, eur verz¹¹, men-ton

8. lez riens a bla-mer, 9. lez riens a bla-mer, 10. fors que je n'i puis mer-ci tro-

11. blau-e? bon-te

b1

12. qu'en li ne faut fors mer-cis?

13. et cors gent de net a-tor, 14. lez riens a bla-mer, 15. fors que je n'i puis mer-ci tro-

16. blau-e? bon-te

b1

17. lez riens a bla-mer, 18. lez riens a bla-mer, 19. lez riens a bla-mer, 20. lez riens a bla-mer

21. lez riens a bla-mer, 22. lez riens a bla-mer, 23. lez riens a bla-mer, 24. lez riens a bla-mer

25. lez riens a bla-mer, 26. lez riens a bla-mer, 27. lez riens a bla-mer, 28. lez riens a bla-mer

29. lez riens a bla-mer, 30. lez riens a bla-mer, 31. lez riens a bla-mer, 32. lez riens a bla-mer

33. lez riens a bla-mer, 34. lez riens a bla-mer, 35. lez riens a bla-mer, 36. lez riens a bla-mer

37. lez riens a bla-mer, 38. lez riens a bla-mer, 39. lez riens a bla-mer, 40. lez riens a bla-mer

41. lez riens a bla-mer, 42. lez riens a bla-mer, 43. lez riens a bla-mer, 44. lez riens a bla-mer

45. lez riens a bla-mer, 46. lez riens a bla-mer, 47. lez riens a bla-mer, 48. lez riens a bla-mer

49. lez riens a bla-mer, 50. lez riens a bla-mer, 51. lez riens a bla-mer, 52. lez riens a bla-mer

53. lez riens a bla-mer, 54. lez riens a bla-mer, 55. lez riens a bla-mer, 56. lez riens a bla-mer

57. lez riens a bla-mer, 58. lez riens a bla-mer, 59. lez riens a bla-mer, 60. lez riens a bla-mer

61. lez riens a bla-mer, 62. lez riens a bla-mer, 63. lez riens a bla-mer, 64. lez riens a bla-mer

65. lez riens a bla-mer, 66. lez riens a bla-mer, 67. lez riens a bla-mer, 68. lez riens a bla-mer

69. lez riens a bla-mer, 70. lez riens a bla-mer, 71. lez riens a bla-mer, 72. lez riens a bla-mer

73. lez riens a bla-mer, 74. lez riens a bla-mer, 75. lez riens a bla-mer, 76. lez riens a bla-mer

77. lez riens a bla-mer, 78. lez riens a bla-mer, 79. lez riens a bla-mer, 80. lez riens a bla-mer

81. lez riens a bla-mer, 82. lez riens a bla-mer, 83. lez riens a bla-mer, 84. lez riens a bla-mer

85. lez riens a bla-mer, 86. lez riens a bla-mer, 87. lez riens a bla-mer, 88. lez riens a bla-mer

89. lez riens a bla-mer, 90. lez riens a bla-mer, 91. lez riens a bla-mer, 92. lez riens a bla-mer

93. lez riens a bla-mer, 94. lez riens a bla-mer, 95. lez riens a bla-mer, 96. lez riens a bla-mer

97. lez riens a bla-mer, 98. lez riens a bla-mer, 99. lez riens a bla-mer, 100. lez riens a bla-mer

101. lez riens a bla-mer, 102. lez riens a bla-mer, 103. lez riens a bla-mer, 104. lez riens a bla-mer

105. lez riens a bla-mer, 106. lez riens a bla-mer, 107. lez riens a bla-mer, 108. lez riens a bla-mer

109. lez riens a bla-mer, 110. lez riens a bla-mer, 111. lez riens a bla-mer, 112. lez riens a bla-mer

113. lez riens a bla-mer, 114. lez riens a bla-mer, 115. lez riens a bla-mer, 116. lez riens a bla-mer

117. lez riens a bla-mer, 118. lez riens a bla-mer, 119. lez riens a bla-mer, 120. lez riens a bla-mer

121. lez riens a bla-mer, 122. lez riens a bla-mer, 123. lez riens a bla-mer, 124. lez riens a bla-mer

125. lez riens a bla-mer, 126. lez riens a bla-mer, 127. lez riens a bla-mer, 128. lez riens a bla-mer

129. lez riens a bla-mer, 130. lez riens a bla-mer, 131. lez riens a bla-mer, 132. lez riens a bla-mer

133. lez riens a bla-mer, 134. lez riens a bla-mer, 135. lez riens a bla-mer, 136. lez riens a bla-mer

137. lez riens a bla-mer, 138. lez riens a bla-mer, 139. lez riens a bla-mer, 140. lez riens a bla-mer

141. lez riens a bla-mer, 142. lez riens a bla-mer, 143. lez riens a bla-mer, 144. lez riens a bla-mer

145. lez riens a bla-mer, 146. lez riens a bla-mer, 147. lez riens a bla-mer, 148. lez riens a bla-mer

149. lez riens a bla-mer, 150. lez riens a bla-mer, 151. lez riens a bla-mer, 152. lez riens a bla-mer

153. lez riens a bla-mer, 154. lez riens a bla-mer, 155. lez riens a bla-mer, 156. lez riens a bla-mer

157. lez riens a bla-mer, 158. lez riens a bla-mer, 159. lez riens a bla-mer, 160. lez riens a bla-mer

161. lez riens a bla-mer, 162. lez riens a bla-mer, 163. lez riens a bla-mer, 164. lez riens a bla-mer

165. lez riens a bla-mer, 166. lez riens a bla-mer, 167. lez riens a bla-mer, 168. lez riens a bla-mer

169. lez riens a bla-mer, 170. lez riens a bla-mer, 171. lez riens a bla-mer, 172. lez riens a bla-mer

173. lez riens a bla-mer, 174. lez riens a bla-mer, 175. lez riens a bla-mer, 176. lez riens a bla-mer

177. lez riens a bla-mer, 178. lez riens a bla-mer, 179. lez riens a bla-mer, 180. lez riens a bla-mer

181. lez riens a bla-mer, 182. lez riens a bla-mer, 183. lez riens a bla-mer, 184. lez riens a bla-mer

185. lez riens a bla-mer, 186. lez riens a bla-mer, 187. lez riens a bla-mer, 188. lez riens a bla-mer

189. lez riens a bla-mer, 190. lez riens a bla-mer, 191. lez riens a bla-mer, 192. lez riens a bla-mer

193. lez riens a bla-mer, 194. lez riens a bla-mer, 195. lez riens a bla-mer, 196. lez riens a bla-mer

197. lez riens a bla-mer, 198. lez riens a bla-mer, 199. lez riens a bla-mer, 200. lez riens a bla-mer

201. lez riens a bla-mer, 202. lez riens a bla-mer, 203. lez riens a bla-mer, 204. lez riens a bla-mer

205. lez riens a bla-mer, 206. lez riens a bla-mer, 207. lez riens a bla-mer, 208. lez riens a bla-mer

209. lez riens a bla-mer, 210. lez riens a bla-mer, 211. lez riens a bla-mer, 212. lez riens a bla-mer

213. lez riens a bla-mer, 214. lez riens a bla-mer, 215. lez riens a bla-mer, 216. lez riens a bla-mer

217. lez riens a bla-mer, 218. lez riens a bla-mer, 219. lez riens a bla-mer, 220. lez riens a bla-mer

221. lez riens a bla-mer, 222. lez riens a bla-mer, 223. lez riens a bla-mer, 224. lez riens a bla-mer

225. lez riens a bla-mer, 226. lez riens a bla-mer, 227. lez riens a bla-mer, 228. lez riens a bla-mer

229. lez riens a bla-mer, 230. lez riens a bla-mer, 231. lez riens a bla-mer, 232. lez riens a bla-mer

233. lez riens a bla-mer, 234. lez riens a bla-mer, 235. lez riens a bla-mer, 236. lez riens a bla-mer

237. lez riens a bla-mer, 238. lez riens a bla-mer, 239. lez riens a bla-mer, 240. lez riens a bla-mer

241. lez riens a bla-mer, 242. lez riens a bla-mer, 243. lez riens a bla-mer, 244. lez riens a bla-mer

245. lez riens a bla-mer, 246. lez riens a bla-mer, 247. lez riens a bla-mer, 248. lez riens a bla-mer

249. lez riens a bla-mer, 250. lez riens a bla-mer, 251. lez riens a bla-mer, 252. lez riens a bla-mer

253. lez riens a bla-mer, 254. lez riens a bla-mer, 255. lez riens a bla-mer, 256. lez riens a bla-mer

257. lez riens a bla-mer, 258. lez riens a bla-mer, 259. lez riens a bla-mer, 260. lez riens a bla-mer

261. lez riens a bla-mer, 262. lez riens a bla-mer, 263. lez riens a bla-mer, 264. lez riens a bla-mer

265. lez riens a bla-mer, 266. lez riens a bla-mer, 267. lez riens a bla-mer, 268. lez riens a bla-mer

269. lez riens a bla-mer, 270. lez riens a bla-mer, 271. lez riens a bla-mer, 272. lez riens a bla-mer

273. lez riens a bla-mer, 274. lez riens a bla-mer, 275. lez riens a bla-mer, 276. lez riens a bla-mer

277. lez riens a bla-mer, 278. lez riens a bla-mer, 279. lez riens a bla-mer, 280. lez riens a bla-mer

281. lez riens a bla-mer, 282. lez riens a bla-mer, 283. lez riens a bla-mer, 284. lez riens a bla-mer

285. lez riens a bla-mer, 286. lez riens a bla-mer, 287. lez riens a bla-mer, 288. lez riens a bla-mer

289. lez riens a bla-mer, 290. lez riens a bla-mer, 291. lez riens a bla-mer, 292. lez riens a bla-mer

293. lez riens a bla-mer, 294. lez riens a bla-mer, 295. lez riens a bla-mer, 296. lez riens a bla-mer

297. lez riens a bla-mer, 298. lez riens a bla-mer, 299. lez riens a bla-mer, 300. lez riens a bla-mer

301. lez riens a bla-mer, 302. lez riens a bla-mer, 303. lez riens a bla-mer, 304. lez riens a bla-mer

305. lez riens a bla-mer, 306. lez riens a bla-mer, 307. lez riens a bla-mer, 308. lez riens a bla-mer

309. lez riens a bla-mer, 310. lez riens a bla-mer, 311. lez riens a bla-mer, 312. lez riens a bla-mer

313. lez riens a bla-mer, 314. lez riens a bla-mer, 315. lez riens a bla-mer, 316. lez riens a bla-mer

317. lez riens a bla-mer, 318. lez riens a bla-mer, 319. lez riens a bla-mer, 320. lez riens a bla-mer

321. lez riens a bla-mer, 322. lez riens a bla-mer, 323. lez riens a bla-mer, 324. lez riens a bla-mer

325. lez riens a bla-mer, 326. lez riens a bla-mer, 327. lez riens a bla-mer, 328. lez riens a bla-mer

329. lez riens a bla-mer, 330. lez riens a bla-mer, 331. lez riens a bla-mer, 332. lez riens a bla-mer

333. lez riens a bla-mer, 334. lez riens a bla-mer, 335. lez riens a bla-mer, 336. lez riens a bla-mer

337. lez riens a bla-mer, 338. lez riens a bla-mer, 339. lez riens a bla-mer, 340. lez riens a bla-mer

341. lez riens a bla-mer, 342. lez riens a bla-mer, 343. lez riens a bla-mer, 344. lez riens a bla-mer

345. lez riens a bla-mer, 346. lez riens a bla-mer, 347. lez riens a bla-mer, 348. lez riens a bla-mer

349. lez riens a bla-mer, 350. lez riens a bla-mer, 351. lez riens a bla-mer, 352. lez riens a bla-mer

353. lez riens a bla-mer, 354. lez riens a bla-mer, 355. lez riens a bla-mer, 356. lez riens a bla-mer

357. lez riens a bla-mer, 358. lez riens a bla-mer, 359. lez riens a bla-mer, 360. lez riens a bla-mer

361. lez riens a bla-mer, 362. lez riens a bla-mer, 363. lez riens a bla-mer, 364. lez riens a bla-mer

365. lez riens a bla-mer, 366. lez riens a bla-mer, 367. lez riens a bla-mer, 368. lez riens a bla-mer

369. lez riens a bla-mer, 370. lez riens a bla-mer, 371. lez riens a bla-mer, 372. lez riens a bla-mer

373. lez riens a bla-mer, 374. lez riens a bla-mer, 375. lez riens a bla-mer, 376. lez riens a bla-mer

377. lez riens a bla-mer, 378. lez riens a bla-mer, 379. lez riens a bla-mer, 380. lez riens a bla-mer

381. lez riens a bla-mer, 382. lez riens a bla-mer, 383. lez riens a bla-mer, 384. lez riens a bla-mer

385. lez riens a bla-mer, 386. lez riens a bla-mer, 387. lez riens a bla-mer, 388. lez riens a bla-mer

389. lez riens a bla-mer, 390. lez riens a bla-mer, 391. lez riens a bla-mer, 392. lez riens a bla-mer

393. lez riens a bla-mer, 394. lez riens a bla-mer, 395. lez riens a bla-mer, 396. lez riens a bla-mer

397. lez riens a bla-mer, 398. lez riens a bla-mer, 399. lez riens a bla-mer, 400. lez riens a bla-mer

401. lez riens a bla-mer, 402. lez riens a bla-mer, 403. lez riens a bla-mer, 404. lez riens a bla-mer

405. lez riens a bla-mer, 406. lez riens a bla-mer, 407. lez riens a bla-mer, 408. lez riens a bla-mer

409. lez riens a bla-mer, 410. lez riens a bla-mer, 411. lez riens a bla-mer, 412. lez riens a bla-mer

413. lez riens a bla-mer, 414. lez riens a bla-mer, 415. lez riens a bla-mer, 416. lez riens a bla-mer

417. lez riens a bla-mer, 418. lez riens a bla-mer, 419. lez riens a bla-mer, 420. lez riens a bla-mer

421. lez riens a bla-mer, 422. lez riens a bla-mer, 423. lez riens a bla-mer, 424. lez riens a bla-mer

425. lez riens a bla-mer, 426. lez riens a bla-mer, 427. lez riens a bla-mer, 428. lez riens a bla-mer

429. lez riens a bla-mer, 430. lez riens a bla-mer, 431. lez riens a bla-mer, 432. lez riens a bla-mer

433. lez riens a bla-mer, 434. lez riens a bla-mer, 435. lez riens a bla-mer, 436. lez riens a bla-mer

437. lez riens a bla-mer, 438. lez riens a bla-mer, 439. lez riens a bla-mer, 440. lez riens a bla-mer

441. lez riens a bla-mer, 442. lez riens a bla-mer, 443. lez riens a bla-mer, 444. lez riens a bla-mer

445. lez riens a bla-mer, 446. lez riens a bla-mer, 447. lez riens a bla-mer, 448. lez riens a bla-mer

449. lez riens a bla-mer, 450. lez riens a bla-mer, 451. lez riens a bla-mer, 452. lez riens a bla-mer

453. lez riens a bla-mer, 454. lez riens a bla-mer, 455. lez riens a bla-mer, 456. lez riens a bla-mer

457. lez riens a bla-mer, 458. lez riens a bla-mer, 459. lez riens a bla-mer, 460. lez riens a bla-mer

461. lez riens a bla-mer, 462. lez riens a bla-mer, 463. lez riens a bla-mer, 464. lez riens a bla-mer

465. lez riens a bla-mer, 466. lez riens a bla-mer, 467. lez riens a bla-mer, 468. lez riens a bla-mer

469. lez riens a bla-mer, 470. lez riens a bla-mer, 471. lez riens a bla-mer, 472. lez riens a bla-mer

473. lez riens a bla-mer, 474. lez riens a bla-mer, 475. lez riens a bla-mer, 476. lez riens a bla-mer

477. lez riens a bla-mer, 478. lez riens a bla-mer, 479. lez riens a bla-mer, 480. lez riens a bla-mer

481. lez riens a bla-mer, 482. lez riens a bla-mer, 483. lez riens a bla-mer, 484. lez riens a bla-mer

485. lez riens a bla-mer, 486. lez riens a bla-mer, 487. lez riens a bla-mer, 488. lez riens a bla-mer

489. lez riens a bla-mer, 490. lez riens a bla-mer, 491. lez riens a bla-mer, 492. lez riens a bla-mer

493. lez riens a bla-mer, 494. lez riens a bla-mer, 495. lez riens a bla-mer, 496. lez riens a bla-mer

497. lez riens a bla-mer, 498. lez riens a bla-mer, 499. lez riens a bla-mer, 500. lez riens a bla-mer

501. lez riens a bla-mer, 502. lez riens a bla-mer, 503. lez riens a bla-mer, 504. lez riens a bla-mer

505. lez riens a bla-mer, 506. lez riens a bla-mer, 507. lez riens a bla-mer, 508. lez riens a bla-mer

509. lez riens a bla-mer, 510. lez riens a bla-mer, 511. lez riens a bla-mer, 512. lez riens a bla-mer

513. lez riens a bla-mer, 514. lez riens a bla-mer, 515. lez riens a bla-mer, 516. lez riens a bla-mer

517. lez riens a bla-mer, 518. lez riens a bla-mer, 519. lez riens a bla-mer, 520. lez riens a bla-mer

521. lez riens a bla-mer, 522. lez riens a bla-mer, 523. lez riens a bla-mer, 524. lez riens a bla-mer

525. lez riens a bla-mer, 526. lez riens a bla-mer, 527. lez riens a bla-mer, 528. lez riens a bla-mer

529. lez riens a bla-mer, 530. lez riens a bla-mer, 531. lez riens a bla-mer, 532. lez riens a bla-mer

533. lez riens a bla-mer, 534. lez riens a bla-mer, 535. lez riens a bla-mer, 536. lez riens a bla-mer

537. lez riens a bla-mer, 538. lez riens a bla-mer, 539. lez riens a bla-mer, 540. lez riens a bla-mer

541. lez riens a bla-mer, 542. lez riens a bla-mer, 543. lez riens a bla-mer, 544. lez riens a bla-mer

545. lez riens a bla-mer, 546. lez riens a bla-mer, 547. lez riens a bla-mer, 548. lez riens a bla-mer

549. lez riens a bla-mer, 550. lez riens a bla-mer, 551. lez riens a bla-mer, 552. lez riens a bla-mer

553. lez riens a bla-mer, 554. lez riens a bla-mer, 555. lez riens a bla-mer, 556. lez riens a bla-mer

557. lez riens a bla-mer, 558. lez riens a bla-mer, 559. lez riens a bla-mer, 560. lez riens a bla-mer

561. lez riens a bla-mer, 562. lez riens a bla-mer, 563. lez riens a bla-mer, 564. lez riens a bla-mer

565. lez riens a bla-mer, 566. lez riens a bla-mer, 567. lez riens a bla-mer, 568. lez riens a bla-mer

569. lez riens a bla-mer, 570. lez riens a bla-mer, 571. lez riens a bla-mer, 572. lez riens a bla-mer

573. lez riens a bla-mer, 574. lez riens a bla-mer, 575. lez riens a bla-mer, 576. lez riens a bla-mer

577. lez riens a bla-mer, 578. lez riens a bla-mer, 579. lez riens a bla-mer, 580. lez riens a bla-mer

581. lez riens a bla-mer, 582. lez riens a bla-mer, 583. lez riens a bla-mer, 584. lez riens a bla-mer

585. lez riens a bla-mer, 586. lez riens a bla-mer, 587. lez riens a bla-mer, 588. lez riens a bla-mer

589. lez riens a bla-mer, 590. lez riens a bla-mer, 591. lez riens a bla-mer, 592. lez riens a bla-mer

593. lez riens a bla-mer, 594. lez riens a bla-mer, 595. lez riens a bla-mer, 596. lez riens a bla-mer

597. lez riens a bla-mer, 598. lez riens a bla-mer, 599. lez riens a bla-mer, 600. lez riens a bla-mer

601. lez riens a bla-mer, 602. lez riens a bla-mer, 603. lez riens a bla-mer, 604. lez riens a bla-mer

605. lez riens a bla-mer, 606. lez riens a bla-mer, 607. lez riens a bla-mer, 608. lez riens a bla-mer

609. lez riens a bla-mer, 610. lez riens a bla-mer, 611. lez riens a bla-mer, 612. lez riens a bla-mer